叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小朝圣者在露姨家(little Pilgrim At Aunt Lou's) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小朝圣者在露姨家(Little Pilgrim at Aunt Lou's)

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [ɑ:nt] [laʊz] . — ['frʌntɪspi:s] .

Little	Pilgrim	at	Aunt	Lou's	.	—	frontispiece	.
小的	朝圣	在	阿姨	lou's	.	—	卷首插图	.

在露姨家的小朝圣者——卷首插图。

['besi] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɑ:n] - [flɔ:(r)] , [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] .

Bessie	was	seated	on	the	barn	-	floor	,	with	all	the	little	kittens	in	her	lap	.
贝西	曾是	坐着	在	这	谷仓	-	地面	,	和	全部	这	小的	小猫	在	她	膝	.

贝西坐在谷仓的地板上，所有的小猫咪都依偎在她腿上。

[pi:] . - .

p	.	21	.
p	.	-	.

第21页。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['sɪəri:z] .

The	Little	Pilgrim	Series	.
这	小的	朝圣	系列	.

小朝圣者系列。

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm]

Little	Pilgrim
小的	朝圣

小朝圣者

[æt; ət] [ɑ:nt] [laʊz] .

At	Aunt	Lou's	.
在	阿姨	lou's	.

在露阿姨家。

[ˌfɪlə'delfiə] :

PHILADELPHIA	:
费城	:

费城:

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,

AMERICAN	SUNDAY	-	SCHOOL	UNION	,
美国人	星期日	-	学校	联盟	,

美国主日学校联盟

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] .

No	.	1122	CHESTNUT	STREET	.
不	.	-	板栗	街道	.

栗树街1122号。

[nju:] [jɔ:k] : [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [eit] [ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstə(r)] [pleɪs] .

New	York	:	Nos	.	8	and	10	Bible	House	,	Astor	Place	.
新的	约克	:	编号	.	8	和	-	圣经	房子	,	阿斯托	地方	.

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] : - ['rændɒlf] [stri:t] .

Chicago	:	73	Randolph	Street	.
芝加哥	:	-	兰道夫	街道	.

芝加哥：兰道夫街73号。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1879	,	by	the	AMERICAN
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	这	美国人

['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ju:niən] ,

SUNDAY	-	SCHOOL	UNION	,
星期日	-	学校	联盟	,

根据国会法案，美国主日学校联盟于1879年注册成立。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [æt; ət] [ɑ:nt] [laʊz] .

LITTLE	PILGRIM	AT	AUNT	LOU'S	.
小的	朝圣	在	阿姨	lou's	.

小朝圣者在露阿姨家。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑ:ftə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][hæd; həd][ɔ:l]

It	was	a	long	time	after	Christmas	,	and	the	snow	and	ice	had	all
它	曾是	一个	长的	时间	后	圣诞节	,	和	这	雪	和	冰	有	全部

['meltɪd] ,

melted	,
融化	,

圣诞节过去很久了，冰雪都融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜ:dz][hæd; həd][ɔ:l]

and	the	trees	were	green	again	,	and	the	flowers	and	birds	had	all
和	这	树木	是	绿色的	再次	,	和	这	花朵	和	鸟类	有	全部

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

树木又变绿了，花草和鸟儿也都回来了。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] ;

Summer	was	just	beginning	again	;
夏天	曾是	只是	开始	再次	;

夏天又开始了;

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] ['stɑ:tɪd] [ɒn]

and	on	the	very	day	that	she	was	five	years	old	the	little	pilgrim	started	on
和	在	这	非常	天	那	她	曾是	五	年	老的	这	小的	朝圣	开始	在

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['lɪli] .

a	long	journey	with	papa	and	mamma	and	Aunt	Lillie	.
一个	长的	旅行	和	爸爸	和	妈妈	和	阿姨	莉莉	.

在她五岁生日那天，这位小朝圣者和爸爸妈妈以及莉莉阿姨一起开始了漫长的旅程。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri]

They	were	going	into	the	country
他们	是	去	进入	这	国家

他们正要进国。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə] [ɑːnt] [laʊz] , [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wiːks] — ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt]
to Aunt Lou's , to stay for a great many weeks — mamma and Aunt
到 阿姨 lou's , 到 停留 为了 一个 伟大的 许多 周 — 妈妈 和 阿姨
['lɪli] [ænd; ənd] ['besi] ;
Lillie and Bessie ;
莉莉 和 贝西 ;

去露姨家住好几个星期——妈妈、莉莉姨妈和贝西；

[ænd; ənd][pə'pɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd]
and papa was going to take them there and stay one night , and
和 爸爸 曾是 去 到 拿 他们 那里 和 停留 一 夜晚 , 和
[ðen] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ,
then go home again ,
然后 去 家 再次 ,

爸爸打算带他们去那里住一晚，然后再回家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
because he had to attend to his business .
因为 他 有 到 出席 到 他的 商业 .

因为他有事要处理。

['grænpəpɑː] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] [naʊ] ,
Grandpapa was not going at all now ,
爷爷 曾是 不是 去 在 全部 现在 ,

爷爷现在根本不会走了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][baɪ]
because he could not leave his church and his poor people ; but by
因为 他 可以 不是 离开 他的 教会 和 他的 贫穷的 人们 ; 但 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

因为他不能离开他的教会和他贫困的信众；但渐渐地，

[hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
he said , when the days and nights were both too hot for him ,
他 说 , 什么时候 这 天 和 夜晚 是 两个都 也 热的 为了 他 ,

他说，当白天黑夜都让他感到酷热难耐时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] [laʊz]
he would take a vacation like the school - children , and go to Aunt Lou's
他 会 拿 一个 假期 喜欢 这 学校 - 孩子们 , 和 去 到 阿姨 lou's
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for a month .
为了 一个 月 .

他会像小学生一样放假，去露姨家住一个月。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['rəʊzi][ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Rosy and Jane had promised to take good care of the house ,
红润 和 简 有 承诺 到 拿 好的 关心 的 这 房子 ,

罗茜和简答应过要好好照看房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ɒf] .

and	they	both	stood	at	the	gate	watching	the	family	off	.
和	他们	两个都	站立	在	这	门	观看	这	家庭	离开	.

他们俩站在门口，目送着这家人离开。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [faɪn] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [sti:m] - [kɑ:z]

At	first	the	little	pilgrim	thought	it	very	fine	to	go	off	in	the	steam	-	cars
在	第一的	这	小的	朝圣	想法	它	非常	美好的	到	去	离开	在	这	蒸汽	-	汽车

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [flai][pɑ:st][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

and	watch	the	houses	and	trees	fly	past	the	windows	,
和	手表	这	房屋	和	树木	飞	过去的	这	视窗	,

起初，这个小朝圣者觉得乘坐蒸汽汽车四处游览，看着窗外飞驰而过的房屋和树木，真是太棒了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][du:; də] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:z][dɪd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ,

for	this	is	what	they	seemed	to	do	;	but	the	cars	did	the	flying	,
为了	这	是	什么	他们	似乎	到	做	;	但	这	汽车	做过	这	飞行	,

因为它们似乎就是这么做的；但实际上是汽车在飞行。

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tri:z] [steɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

while	the	houses	and	trees	stayed	just	where	they	were	before	.
尽管	这	房屋	和	树木	入住	只是	在哪里	他们	是	前	.

而房屋和树木则保持原状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən] ['besi] .

There	was	not	a	happier	little	girl	to	be	found	that	morning	than	Bessie	.
那里	曾是	不是	一个	更快乐	小的	女孩	到	是	成立	那	早晨	比	贝西	.

那天早上，没有哪个小女孩比贝西更快乐了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [held] [ɔ:l] ['blæntʃɪz]

She	had	a	beautiful	little	trunk	with	her	that	held	all	Blanche's
她	有	一个	美丽的	小的	树干	和	她	那	握住	全部	布兰奇的

她带着一个漂亮的小箱子，里面装着布兰奇的所有东西。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kləʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .

clothes	,	and	the	key	of	the	trunk	was	on	a	ribbon	around	her	neck	.
衣服	,	和	这	钥匙	的	这	树干	曾是	在	一个	丝带	大约	她	脖子	.

她身上穿着衣服，箱子的钥匙用丝带系在脖子上。

[blɑ:ntʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Blanche	,	you	know	,
布兰奇	,	你	知道	,

你知道，布兰奇

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][best] ['dɒli] — [ðə; ði][wʌn][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]

was	her	best	dolly	—	the	one	her	mamma	gave	her	on
曾是	她	最好的	多莉	—	这	一	她	妈妈	给予	她	在

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]['teɪkən] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

her	last	birthday	—	and	she	had	always	taken	great	care	of	her	,
她	最后的	生日	—	和	她	有	总是	已采取	伟大的	关心	的	她	,

那是她最喜欢的洋娃娃——是她妈妈在她上一个生日送给她的——她一直都很爱惜它。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] .

so	that	she	was	now	almost	as	good	as	new	.
所以	那	她	曾是	现在	几乎	作为	好的	作为	新的	.

所以她现在几乎和新的一样了。

[wen] ['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'gæn][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [trʌŋks] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [brɔ:t] ['nɪəli]

When	mamma	began	to	pack	the	trunks	her	little	daughter	brought	nearly
什么时候	妈妈	开始	到	盒	这	树干	她	小的	女儿	带来	几乎

['evri] ['pleɪθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [tu:] ,

every	plaything	she	had	to	be	packed	too	,
每一个	玩物	她	有	到	是	包装	也	,

妈妈开始收拾行李箱的时候，她的小女儿几乎把她所有的玩具都带了过来，也都打包好了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

for	she	seemed	to	think	that	everything	she	had	must	go	with	her
为了	她	似乎	到	思考	那	一切	她	有	必须	去	和	她

[tu:; tə] [ɑ:nt] [laʊz] .

to	Aunt	Lou's	.
到	阿姨	lou's	.

因为她似乎认为她所有的东西都必须跟她一起带到露姨妈家去。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]

But	mamma	told	her	that	there	was	not
但	妈妈	讲述	她	那	那里	曾是	不是

但妈妈告诉她，没有

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [tʃu:z] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə]

room	for	all	her	toys	,	and	that	she	must	choose	a	few	things	to
房间	为了	全部	她	玩具	,	和	那	她	必须	选择	一个	很少	事物	到

[teɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

take	with	her	,
拿	和	她	,

有足够的空间放置她所有的玩具，而且她必须挑选几件东西带走。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest] .

and	leave	the	rest	.
和	离开	这	休息	.

剩下的就留着吧。

['besi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɒt] [tu:; tə] [tʃu:z] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔliz]

Bessie	was	very	much	puzzled	what	to	choose	,	and	which	of	her	dollies
贝西	曾是	非常	很多	困惑	什么	到	选择	,	和	哪个	的	她	手推车

[tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd] .

to	leave	behind	.
到	离开	在后面	.

贝西非常纠结该选择哪个，又该留下哪个娃娃。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [blɑ:ntʃ] , ['seərə][dʒeɪn] [wʊd] [fi:l] ['bædli] ;

She	was	afraid	that	if	she	took	Blanche	,	Sarah	Jane	would	feel	badly	;
她	曾是	害怕的	那	如果	她	采取	布兰奇	,	莎拉	简	会	感觉	糟糕	;

她担心如果她带走布兰奇，莎拉·简会感到难过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['seərə][dʒeɪn] , [blɑ:ntʃ] [wʊd] [nɒt][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] .

and	if	she	took	Sarah	Jane	,	Blanche	would	not	like	to	be	left	behind	.
和	如果	她	采取	莎拉	简	,	布兰奇	会	不是	喜欢	到	是	左边	在后面	.

如果她带走了莎拉·简，布兰奇肯定不希望被留下。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɑ:nt] ['lɪli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

So	she	went	to	ask	Aunt	Lillie	about	it	.
所以	她	去	到	问	阿姨	莉莉	关于	它	.

于是她去问莉莉阿姨这件事。

“ ['ɑ:nti] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [spəu̯z] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʃɪlənz] ,
“ Auntie , ” said she , “ s'pose you had two little chillens ,
“ 阿姨 , ” 说 她 , “ 假设 你 有 二 小的 孩子们 ,

“姑姑，”她说，“假设你有两个孩子，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] ['əʊnli][let][ju:; jʊ][hæv; həv]
and your mamma would only let you have
和 你的 妈妈 会 仅有的 让 你 有

你妈妈只会让你拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[wʌn] ['tʃɪlən] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [blɑ:ntʃ] [ɔ:(r)]['seərə][dʒeɪn] ? ”
one chillen to take away , would you choose Blanche or Sarah Jane ? ”
一 孩子们 到 拿 离开 , 会 你 选择 布兰奇 或者 莎拉 简 ? ”

如果只能带一个孩子回家，你会选布兰奇还是莎拉·简?

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ɑ:nt] ['lɪli] , [hu:] [lʊkt] ['veri] ['smaɪlɪŋ] ,
“ I think , ” said Aunt Lillie , who looked very smiling ,
“ 我 思考 , ” 说 阿姨 莉莉 , WHO 看起来 非常 微笑 ,

“我想，”莉莉阿姨说，她看起来笑容满面。

“ [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:][məʊst] . ”
“ that I should have to take the child who needed me most . ”
“ 那 我 应该 有 到 拿 这 孩子 WHO 需要 我 最多 . ”

“我竟然要带走最需要我的孩子。”

“ [ðæts] [blɑ:ntʃ] , ” [sed] ['besi] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
“ That's Blanche , ” said Bessie , who wanted to take her all the time ,
“ 那就是 布兰奇 , ” 说 贝西 , WHO 通缉 到 拿 她 全部 这 时间 ,

“那是布兰奇，”贝西说，她一直都想带她去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['seərə][dʒeɪn] ; “ [ʃi:z] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
because she was so much handsomer than Sarah Jane ; “ she's the youngest ,
因为 她 曾是 所以 很多 更英俊 比 莎拉 简 ; “ 她是 这 最小的 ,

因为她比莎拉·简漂亮得多；“她是最小的，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .
and I have to be careful of her clothes .
和 我 有 到 是 小心 的 她 衣服 .

我得小心别弄脏她的衣服。

” [səʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]['seərə][dʒeɪn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][left][æt; ət]
” So , trying to explain it all to Sarah Jane why she was to be left at
” 所以 , 尝试 到 解释 它 全部 到 莎拉 简 为什么 她 曾是 到 是 左边 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“所以，我努力向莎拉·简解释为什么她要被留在家里，”

[ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə][get]
she began to get
她 开始 到 得到

她开始变得

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[blɑːntʃ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][æt; ət] [ɑːnt] [laʊz] .

Blanche	**ready**	**for**	**the**	**visit**	**at**	**Aunt**	**Lou's**	**.**
布兰奇	准备好	为了	这	访问	在	阿姨	lou's	.

布兰奇准备好去露姨家了。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [keɪm] , [wɪð] ['blæntʃɪz] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɒn][wʌn][end] , ['besi] [wɒz; wəz]

When	**the**	**little**	**trunk**	**came**	**,**	**with**	**Blanche's**	**name**	**painted**	**on**	**one**	**end**	**,**	**Bessie**	**was**
什么时候	这	小的	树干	来了	,	和	布兰奇的	姓名	绘	在	一	结尾	,	贝西	曾是

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ;

very	**much**	**delighted**	**;**
非常	很多	高兴极了	;

当那个小箱子送来时，箱子的一端写着布兰奇的名字，贝西非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [dresɪz] [ænd; ənd]['eɪprənz][ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**tiny**	**dresses**	**and**	**aprons**	**and**	**petticoats**	**were**	**packed**	**in**	**it**
和	这	微小的	连衣裙	和	围裙	和	衬裙	是	包装	在	它

['veri] ['niːtli] .

very	**neatly**	**.**
非常	整齐地	.

里面整齐地装着小裙子、围裙和衬裙。

[mɪs] [blɑːntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['trævəlɪŋ] [suːt] [ðæt] [ɑːnt] ['lɪli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	**Blanche**	**had**	**a**	**new**	**travelling**	**suit**	**that**	**Aunt**	**Lillie**	**made**	**for**	**her**	**.**
错过	布兰奇	有	一个	新的	旅行	套装	那	阿姨	莉莉	制成	为了	她	.

布兰奇小姐有一套莉莉姨妈为她做的新旅行服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪ] , [trɪmd] [wɪð] [bluː] ;

It	**was**	**gray**	**,**	**trimmed**	**with**	**blue**	**;**
它	曾是	灰色的	,	修剪过的	和	蓝色的	;

它是灰色的，带有蓝色镶边；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːbən] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**was**	**a**	**turban**	**hat**	**with**	**a**	**blue**	**feather**	**in**	**it**	**.**
和	那里	曾是	一个	头巾	帽子	和	一个	蓝色的	羽毛	在	它	.

还有一顶头巾帽，上面插着一根蓝色的羽毛。

['besi] [sed] [ðæt] ['seərə] [dʒeɪn] [lʊkt] ['veri] [krɒs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Bessie	**said**	**that**	**Sarah**	**Jane**	**looked**	**very**	**cross**	**when**	**she**	**saw**	**this**	**,**	**but**	**she**
贝西	说	那	莎拉	简	看起来	非常	叉	什么时候	她	锯	这	,	但	她

贝西说，莎拉·简看到这一幕时显得非常生气，但她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

told	**her**	**that**	**it**	**was**	**not**	**right**	**to**	**be**	**jealous**	**of**	**her**	**sister**	**.**
讲述	她	那	它	曾是	不是	正确的	到	是	嫉妒的	的	她	姐姐	.

告诉她，嫉妒自己的妹妹是不对的。

['pɑːpəz] [aɪz] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃek]

Papa's	**eyes**	**laughed**	**when**	**he**	**asked**	**his**	**little**	**girl**	**if**	**he**	**should**	**not**	**get**	**a**	**check**
爸爸的	眼睛	笑了	什么时候	他	问	他的	小的	女孩	如果	他	应该	不是	得到	一个	查看

[fɔː(r); fə(r)] ['blæntʃɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [wɪð] [ðə; ði]

for	**Blanche's**	**trunk**	**and**	**have**	**it**	**taken**	**away**	**by**	**the**	**expressman**	**with**	**the**
为了	布兰奇的	树干	和	有	它	已采取	离开	经过	这	快递员	和	这

['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] ;

other	**baggage**	**;**
其他	行李	;

爸爸问他的小女儿，他是否应该为布兰奇的行李箱开一张支票，然后让快递员和其他行李一起把它运走。爸爸的眼睛里闪过一丝笑意；

[ænd; ənd] ['besi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	Bessie	thought	she	would	like	this	very	much	,
和	贝西	想法	她	会	喜欢	这	非常	很多	,

贝西觉得她会非常喜欢这个。

[ʌn'tɪl] [ɑ:nt] ['lɪli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] ,

until	Aunt	Lillie	said	that	it	would	not	do	,
直到	阿姨	莉莉	说	那	它	会	不是	做	,

直到莉莉阿姨说这样不行为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [mait] [get] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [wʌnz] .

because	the	little	trunk	might	get	crushed	under	the	heavy	ones	.
因为	这	小的	树干	可能	得到	碎	在下面	这	重的	一个	.

因为小树干可能会被重树干压扁。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:z][pə'pɑ:][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['blæntʃɪz] [trʌŋk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

When	they	went	into	the	cars	papa	was	carrying	Blanche's	trunk	in	one	hand	,
什么时候	他们	去	进入	这	汽车	爸爸	曾是	携带	布兰奇的	树干	在	一	手	,

他们上车的时候，爸爸一手拎着布兰奇的行李箱。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['besi] [baɪ]

and	holding	Bessie	by
和	保持	贝西	经过

抱着贝西

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [blɑ:ntʃ] .

the	other	,	and	the	little	pilgrim	herself	was	carrying	Blanche	.
这	其他	,	和	这	小的	朝圣	她自己	曾是	携带	布兰奇	.

另一个，而小朝圣者自己则抱着布兰奇。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə] [ɑ:nt] [laʊz] , [ænd; ənd] ['besi] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] .

It	was	night	when	they	got	to	Aunt	Lou's	,	and	Bessie	was	fast	asleep	.
它	曾是	夜晚	什么时候	他们	得到	到	阿姨	lou's	,	和	贝西	曾是	快速地	睡着了	.

他们到达露姨家时已是夜晚，贝西已经睡着了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [weɪk] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'drest] ,

She	did	not	even	wake	up	when	she	was	being	undressed	,
她	做过	不是	甚至	唤醒	向上	什么时候	她	曾是	存在	脱光衣服	,

她被脱衣服的时候甚至都没醒过来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'tɪl][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

and	she	did	not	know	where	she	was	until	next	morning	.
和	她	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	直到	下一个	早晨	.

直到第二天早上她才知道自己身在何处。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	she	woke	the	sun	was	shining	right	in	her	eyes	,
什么时候	她	觉醒	这	太阳	曾是	灼灼	正确的	在	她	眼睛	,

她醒来时，阳光直射进她的眼睛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][krɪb] , [nɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

and	she	was	not	in	her	crib	,	nor	in	her	little
和	她	曾是	不是	在	她	婴儿床	,	也不	在	她	小的

她既不在婴儿床里，也不在她的小窝里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[bluː] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .
blue room at all .
蓝色的 房间 在 全部 .

完全是蓝色房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] [tuː] ; ['ruːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [kaʊz] ,
There were funny noises outside too ; roosters were crowing , and she heard cows ,
那里 是 有趣的 噪音 外部 也 ; 公鸡 是 鸣叫 , 和 她 听到 牛 ,

外面也传来一些奇怪的声音；公鸡在啼叫，她还听到了牛叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɑːnt] [laʊz] .
and then she knew in a minute that this must be Aunt Lou's .
和 然后 她 知道 在 一个 分钟 那 这 必须 是 阿姨 lou's .

她立刻就知道这一定是露阿姨的。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
No one was in the room with her ,
不 一 曾是 在 这 房间 和 她 ,

当时房间里没有其他人。

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] ,
for papa had to go off early in the cars ,
为了 爸爸 有 到 去 离开 早期的 在 这 汽车 ,

因为爸爸得早早开车走了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] .
and mamma had gone down stairs to eat breakfast with him .
和 妈妈 有 已消失 向下 楼梯 到 吃 早餐 和 他 .

妈妈下楼去和他一起吃早餐了。

['prɪti] [suːn] [ɑːnt] ['lɪli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ;
Pretty soon Aunt Lillie came in and dressed her ;
漂亮的 很快 阿姨 莉莉 来了 在 和 穿着 她 ;

很快，莉莉阿姨进来给她穿好衣服；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
and by that time the little pilgrim was quite ready for her breakfast .
和 经过 那 时间 这 小的 朝圣 曾是 相当 准备好 为了 她 早餐 .

这时，小朝圣者已经准备好享用早餐了。

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] [hʌgd] [ænd; ənd]
How the little cousins hugged and
如何 这 小的 表兄弟姐妹 拥抱 和

小表弟表妹们是如何拥抱的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [steəz] !
kissed her when she came down stairs !
亲吻 她 什么时候 她 来了 向下 楼梯 !

她下楼的时候我吻了她!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['veri][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

They	were	so	very	glad	to	see	her	,
他们	是	所以	非常	高兴的	到	看	她	,

他们见到她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

and	they	had	been	allowed	to	sit	up	the	night	before	on	purpose	to
和	他们	有	到过	允许	到	坐	向上	这	夜晚	前	在	目的	到

['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

welcome	her	,
欢迎	她	,

他们被特意允许在前一天晚上熬夜迎接她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

and	had	been	very	much	disappointed	to	find	that	she	was	fast	asleep	.
和	有	到过	非常	很多	失望的	到	寻找	那	她	曾是	快速地	睡着了	.

令他非常失望的是，他发现她已经睡着了。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌz(ə)nz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] , ['besi] [θɔːt] ,

The	oldest	of	these	cousins	was	a	boy	—	a	very	big	boy	,	Bessie	thought	,
这	最老	的	这些	表兄弟姐妹	曾是	一个	男生	—	一个	非常	大的	男生	,	贝西	想法	,

这些表兄弟中年纪最大的是个男孩——贝西心想，他是个非常高大的男孩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [jˈiəz] [əʊld] .

for	he	was	ten	years	old	.
为了	他	曾是	十	年	老的	.

因为他当时十岁。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

His	name	was	Jimmie	,	and	he	liked	to	read	better	than	he	liked	to
他的	姓名	曾是	吉米	,	和	他	喜欢	到	读	更好的	比	他	喜欢	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

他名叫吉米，他喜欢读书胜过喜欢玩耍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

but	he	would	play	with	them	sometimes	.
但	他	会	玩	和	他们	有时	.

但他有时会和他们一起玩。

['neli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['kʌz(ə)n] [ɪn'diːd] .

Nellie	was	a	very	nice	cousin	indeed	.
内莉	曾是	一个	非常	好的	表哥	的确	.

内莉真是个非常好的表妹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] ,

She	was	eight	years	old	,
她	曾是	八	年	老的	,

她当时八岁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	she	was	always	pleasant	and	smiling	and	ready	to	amuse	the	little
和	她	曾是	总是	令人愉快的	和	微笑	和	准备好	到	娱乐	这	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

她总是面带微笑，和蔼可亲，乐于逗孩子们开心。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] , [huː] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,
One **of** **these** **little** **ones** **was** **Charlie** **,** **who** **had** **another** **name** **,**
一 的 这些 小的 一个 曾是 查理 , WHO 有 其他 姓名 ,

这些小家伙中有一个叫查理，他还有另一个名字。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] “ [kraɪ] - ['beɪbi] .
and **I** **am** **sorry** **to** **say** **that** **this** **was** **“** **Cry** **-** **Baby** **.**
和 我 是 对不起 到 说 那 这 曾是 “ 哭 - 婴儿 .

很遗憾，这部电影是《爱哭鬼》。

” ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ,
” **Charlie** **was** **four** **years** **old** **,** **and** **he** **cried** **when** **his** **face** **was** **washed** **,**
” 查理 曾是 四 年 老的 , 和 他 哭 什么时候 他的 脸 曾是 洗过 ,

“查理当时四岁，洗脸的时候他哭了。”

[ænd; ənd][kraɪd] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][kraɪd] [wen] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [wɒt]
and **cried** **when** **he** **tumbled** **down** **,** **and** **cried** **when** **he** **couldn't** **have** **what**
和 哭 什么时候 他 翻滚 向下 , 和 哭 什么时候 他 不能 有 什么
[hiː; hi] ['wɒntɪd] .
he **wanted** **.**
他 通缉 .

摔倒时他会哭，得不到想要的东西时也会哭。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] [hiː; hi] [smaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
When **he** **was** **not** **crying** **he** **smiled** **and** **looked** **like** **a** **very** **happy** **little** **boy** **;**
什么时候 他 曾是 不是 哭泣 他 微笑 和 看起来 喜欢 一个 非常 快乐的 小的 男生 ;

他不哭的时候就笑，看起来像个非常快乐的小男孩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] .
and **this** **was** **the** **way** **he** **looked** **now** **.**
和 这 曾是 这 方式 他 看起来 现在 .

这就是他现在的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['beɪbi] ['ælɪs] ,
Then **there** **was** **Baby** **Alice** **,**
然后 那里 曾是 婴儿 爱丽丝 ,

然后是小爱丽丝，

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ]
a **dear** **little** **girl** **who** **had** **to** **be** **carried** **and** **who** **could** **not** **speak** **a**
一个 亲爱的 小的 女孩 WHO 有 到 是 携带 和 WHO 可以 不是 说话 一个
[wɜːd] [jet] .
word **yet** **.**
单词 然而 .

一个可爱的小女孩，需要人抱着，还不会说话。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɛsiz] ['ʌŋk(ə)l] [rælf] [ænd; ənd] [ɑːnt] [luː] ,
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Mason** **,** **who** **were** **Bessie's** **Uncle** **Ralph** **and** **Aunt** **Lou** **,**
先生 . 和 太太 . 石匠 , WHO 是 贝西的 叔叔 拉尔夫 和 阿姨 卢 ,
[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ,
lived **on** **a** **large** **farm** **,**
居住地 在 一个 大的 农场 ,

梅森夫妇，也就是贝西的叔叔拉尔夫和婶婶露，住在一个大农场里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][help][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ;
where **they** **had** **plenty** **of** **people** **to** **help** **do** **the** **work** **;**
在哪里 他们 有 很多 的 人们 到 帮助 做 这 工作 ;

那里有很多人帮忙干活；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ]
and **these** **people** **had** **houses** **of** **their** **own** **not** **very** **far** **from** **the** **large**
和 这些 人们 有 房屋 的 他们的 自己的 不是 非常 远的 从 这 大的
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɛsiz] ['kʌz(ə)nz][lɪvd; 'laɪvd] .
house **in** **which** **Bessie's** **cousins** **lived** **.**
房子 在 哪个 贝西的 表兄弟姐妹 居住地 .

这些人都有自己的房子，离贝西的表亲们居住的大房子不远。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fiːldz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʊdz] ,
There **were** **a** **great** **many** **fields** **around** **the** **house** **,** **and** **woods** **,**
那里 是 一个 伟大的 许多 字段 大约 这 房子 , 和 树林 ,

房子周围有很多田野和树林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
and **a** **pretty** **little** **brook** **that** **seemed** **to** **be** **singing** **a** **song** **the** **whole** **time** **.**
和 一个 漂亮的 小的 溪 那 似乎 到 是 歌唱 一个 歌曲 这 所有的 时间 .

还有一条漂亮的小溪，似乎一直在唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [brʊk] [fɑːm] ; ” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] ,
The **place** **was** **called** **“** **Brook** **Farm** **;** **”** **and** **there** **were** **so** **many** **horses** **,**
这 地方 曾是 称为 “ 溪 农场 ; ” 和 那里 是 所以 许多 马匹 ,

那个地方叫“布鲁克农场”；那里有很多马，

[ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] ['besi] [wˈʌndəd] [ɪf]
and **cows** **,** **and** **sheep** **,** **and** **pigs** **,** **and** **chickens** **that** **Bessie** **wondered** **if**
和 牛 , 和 羊 , 和 猪 , 和 鸡 那 贝西 想知道 如果
['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .
any **one** **could** **count** **them** **.**
任何 一 可以 数数 他们 .

还有牛、羊、猪和鸡，贝西想知道有没有人能数清它们。

“ [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] , [dɪə(r)] ,
“ **Eat** **your** **breakfast** **,** **dear** **,**
“ 吃 你的 早餐 , 亲爱的 ,

亲爱的，吃你的早餐吧。

” [sed] [ɑːnt] [luː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['besi] [left][hɜː(r); hə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk][tuː; tə] [lʊk]
” **said** **Aunt** **Lou** **when** **she** **saw** **that** **Bessie** **left** **her** **bread** **-** **and** **-** **milk** **to** **look**
” 说 阿姨 卢 什么时候 她 锯 那 贝西 左边 她 面包 - 和 - 牛奶 到 看
[æt; ət][ðə; ði] [pets] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
at **the** **pets** **her** **cousins** **were** **already** **bringing** **in** **to** **show** **her** **,**
在 这 宠物 她 表兄弟姐妹 是 已经 带来 在 到 展示 她 ,

“露姨妈看到贝西放下面包和牛奶去看她的表兄弟姐妹们已经带进来给她看的宠物时，说道。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] ; “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm]
for **they** **had** **all** **had** **their** **breakfasts** **;** **“** **there** **will** **be** **plenty** **of** **time**
为了 他们 有 全部 有 他们的 早餐 ; “ 那里 将要 是 很多 的 时间
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['ɑːftəwəd] .
for **all** **that** **afterward** **.**
为了 全部 那 之后 .

因为大家都已经吃过早饭了；“以后有的是时间做这些事。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm][kʊd; kəd][nɒt][stɒp] [lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] .
” **But** **the** **little** **pilgrim** **could** **not** **stop** **long** **to** **eat** **.**
” 但 这 小的 朝圣 可以 不是 停止 长的 到 吃 .

“但是这位小朝圣者不能长时间停下来吃饭。”

['tʃɑ:li] [hæd; həd][dʒʌst]
Charlie **had** **just**
查理 有 只是

查理刚刚

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['wɪspəd] , " [tri:] - — [fɔ:(r)] , [faɪv] , [tri:] — [təʊm] [ænd; ənd] [si:] !
whispered , " Tree tittens — four , five , tree — tome and see !
低声说道 , " 树 - — 四 , 五 , 树 — 大部头书 和 看 !

低声说道："树妖——四，五，树——翻开书页看看！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] .
" and away she flew .
" 和 离开 她 飞翔 .

于是她飞走了。

" [ai][ɪk'spekt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə] [rʌn] [waɪld] [naʊ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , ['smaɪlɪŋ] .
" I expect my little girl to run wild now , " said mamma , smiling .
" 我 预计 我的 小的 女孩 到 跑步 荒野 现在 , " 说 妈妈 , 微笑 .

"我希望我的小女儿现在能好好撒野一下，"妈妈笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ɑ:nt] [lu:] ;
" It will do her a great deal of good , " replied Aunt Lou ;
" 它 将要 做 她 一个 伟大的 交易 的 好的 , " 回复 阿姨 卢 ;

"这对她会有很大的好处，"露姨回答说；

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:] [peɪl] ,
" she is looking too pale ,
" 她 是 寻找 也 苍白 ,

她脸色太苍白了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [laɪk]['rəʊzɪz][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [li:vz] [hɪə(r)] .
and I want to see her cheeks like roses before she leaves here .
和 我 想 到 看 她 脸颊 喜欢 玫瑰 前 她 树叶 这里 .

我想在她离开这里之前，看到她脸颊红润如玫瑰。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] [bu:] - [hu:] - [ɪŋ] [frɒm; frəm]
" In a few moments there was a great screaming and boo - hoo - ing from
" 在 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 伟大的 尖叫 和 嘘 - 呼 - ing 从
['tʃɑ:li] ,
Charlie ,
查理 ,

"过了一会儿，查理发出了一阵凄厉的尖叫和哭泣声，

[hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
who came running to the house crying as hard as he could .
WHO 来了 跑步 到 这 房子 哭泣 作为 难的 作为 他 可以 .

他哭着跑进房子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] ,
" What is the matter now ? " asked his mamma ,
" 什么 是 这 事情 现在 ? " 问 他的 妈妈 ,

"又出什么事了？"他妈妈问道。

[huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
who did not seem to think there was much the matter .
WHO 做过 不是 似乎 到 思考 那里 曾是 很多 这 事情 .

他似乎并不认为这是件大事。

[ðen] ['tʃɑːli] [rɔːd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Then Charlie roared harder than ever ,
然后 查理 咆哮 更难 比 曾经 ,

然后查理发出了一声比以往任何时候都更加响亮的咆哮，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [skrætʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and held up a little fat hand to show a great scratch on it .
和 握住 向上 一个 小的 胖的 手 到 展示 一个 伟大的 划痕 在 它 .

他举起一只胖乎乎的小手，露出手上的一道很深的划痕。

['pʊsi] [hæd; həd] [skrætʃt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
Pussy had scratched him because he was taking her babies up by the
猫 有 刮痕 他 因为 他 曾是 采取 她 婴儿 向上 经过 这
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

小猫抓伤了他，因为他拽着小猫的尾巴把小猫们抱走了。

“ [hiː; hi][ɪz]['riːəl] ['nɔːti] , ” [sed] ['neli] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] ; “ [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
“ He is real naughty , ” said Nellie , who had followed him ; “ he makes the little
“ 他 是 真实的 淘气 , ” 说 内莉 , WHO 有 随后 他 ; “ 他 制作 这 小的
['kɪtnz] [skwiːl] ,
kittens squeal ,
小猫 尖叫 ,

“他真是太淘气了，”一直跟着他的内莉说，“他把小猫咪都弄得尖叫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['pʊsi] ['skrætʃɪz] [hɪm] .
and that is why Pussy scratches him .
和 那 是 为什么 猫 划痕 他 .

这就是小猫抓伤他的原因。

” ['tʃɑːli] ['feəli] ['beləu] [naʊ] ,
” Charlie fairly bellowed now ,
” 查理 相当 咆哮 现在 ,

“查理几乎是吼叫起来的，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [skrætʃ] [hɜːt] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][æz; əz][hiː; hi]
because his scratch hurt him and because he could not do as he
因为 他的 划痕 伤害 他 和 因为 他 可以 不是 做 作为 他
[laɪkt]
liked
喜欢

因为他的抓伤让他很疼，也因为他不能随心所欲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[wɪð] [ðə; ði] ['kɪtnz] .
with the kittens .
和 这 小猫 .

和小猫们在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [tuː] [mʌtʃ]

He	had	been	sick	a	great	deal	,	and	had	had	his	own	way	too	much
他	有	到过	生病的	一个	伟大的	交易	,	和	有	有	他的	自己的	方式	也	很多

.

:

.

他生过很多病，而且太过随心所欲。

[ɑːnt] ['lɪli] [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] ['plɑːstə(r)][ɒn][ðə; ði] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːli] [sed] ,

Aunt	Lillie	put	a	piece	of	thin	plaster	on	the	scratch	,	and	then	Charlie	said	,
阿姨	莉莉	放	一个	片	的	薄的	石膏	在	这	划痕	,	和	然后	查理	说	,

莉莉阿姨在划痕上贴了一块薄薄的石膏，然后查理说：

“ [ɔːl] [wel] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

“	All	well	now	,	”	and	ran	back	to	the	barn	with	his	face	full	of	smiles	.
“	全部	出色地	现在	,	”	和	跑	后退	到	这	谷仓	和	他的	脸	满的	的	微笑	.

“现在一切都好了，”说完，他满脸笑容地跑回了谷仓。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊsi] [geɪv] [hɪm]

His	mamma	thought	he	had	been	punished	enough	,	for	Pussy	gave	him
他的	妈妈	想法	他	有	到过	受到惩罚	足够的	,	为了	猫	给予	他

[ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [skrætʃ] ,

a	pretty	hard	scratch	,
一个	漂亮的	难的	划痕	,

他妈妈觉得他已经受到了足够的惩罚，因为小猫咪狠狠地抓了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

and	he	promised	to	be	very	gentle	with	the	kittens	.
和	他	承诺	到	是	非常	温和的	和	这	小猫	.

他承诺会非常温柔地对待小猫们。

['besi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɑːn] - [flɔː(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

Bessie	was	seated	on	the	barn	-	floor	with	all	the	little	kittens	in	her	lap	,
贝西	曾是	坐着	在	这	谷仓	-	地面	和	全部	这	小的	小猫	在	她	膝	,

贝西坐在谷仓的地板上，所有的小猫咪都依偎在她腿上。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [pʊs] [wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ]

and	Mother	Puss	was	purring
和	母亲	猫	曾是	呼噜声

猫妈妈发出呼噜声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

around	her	and	not	minding	it	at	all	.
大约	她	和	不是	介意	它	在	全部	.

她就在她身边，而且丝毫不介意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [waɪt] , [wɪð] [blæk] [teɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]

They	were	such	pretty	little	things	—	white	,	with	black	tails	,	and	they	all
他们	是	这样的	漂亮的	小的	事物	—	白色的	,	和	黑色的	尾巴	,	和	他们	全部

[hæd; həd] [bluː] [aɪz] !

had	blue	eyes	!
有	蓝色的	眼睛	!

它们真是漂亮的小家伙——白色的，黑色的尾巴，而且它们都有一双蓝眼睛！

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

They	had	just	got	their	eyes	open	.
他们	有	只是	得到	他们的	眼睛	打开	.

他们刚刚睁开眼睛。

“ [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][mɪlk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['pʊsi] ,
“ Here is some milk for you , Pussy ,
“ 这里 是 一些 牛奶 为了 你 , 猫 ,

“给你点牛奶，小猫咪，

” [sed] ['mɑːθə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
” said Martha as she put a large dish of it down on the floor .
” 说 玛莎 作为 她 放 一个 大的 盘子 的 它 向下 在 这 地面 .

玛莎说着，把一大盘食物放在地板上。

['mɑːθə] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
Martha was the girl who took care of the milk and butter ,
玛莎 曾是 这 女孩 WHO 采取 关心 的 这 牛奶 和 黄油 ,

玛莎是负责照看牛奶和黄油的女孩。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɑːf] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
that were kept in a little house half sunk in the ground .
那 是 保留 在 一个 小的 房子 一半 沉没 在 这 地面 .

它们被保存在一个半埋在地下的小屋里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deəri] .
This was the dairy .
这 曾是 这 奶制品 .

这里曾是奶牛场。

['pʊsi] [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Pussy did not like to leave her kittens long , even to get something to eat ,
猫 做过 不是 喜欢 到 离开 她 小猫 长的 , 甚至 到 得到 某物 到 吃 ,

小猫咪不喜欢离开小猫们太久，即使是为了找点吃的。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['ɒf(ə)n] [brɔːt]
and Martha often brought
和 玛莎 经常 带来

玛莎经常带来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hɜː(r); hə(r)][mɪlk] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hʌŋgri] .
her milk , so that she would not be hungry .
她 牛奶 , 所以 那 她 会 不是 是 饥饿的 .

给她喝奶，这样她就不会挨饿。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːθə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ Come with me , ” said Martha to the children ,
“ 来 和 我 , ” 说 玛莎 到 这 孩子们 ,

“跟我来，”玛莎对孩子们说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['beɪbiz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kɪtnz] ; [aɪ] [faʊnd]
“ and I will show you some babies smaller than these kittens ; I found
“ 和 我 将要 展示 你 一些 婴儿 较小的 比 这些 小猫 ; 我 成立
[ðem; ðəm] ['jestədeɪ] .
them yesterday .
他们 昨天 .

“我还会给你们看一些比这些小猫还小的婴儿；我昨天找到了它们。”

” [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [strɔː] [nest][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,
” The kittens were quickly put back into their straw nest in the manger ,
” 这 小猫 是 迅速地 放 后退 进入 他们的 稻草 巢 在 这 马槽 ,

“小猫们很快被放回了马槽里的稻草窝里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] ['mɑːθə] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**children**	**followed**	**Martha**	**to**	**see**	**what**	**she**	**had**	**to**	**show**	**them**	**.**
和	这	孩子们	随后	玛莎	到	看	什么	她	有	到	展示	他们	.

孩子们跟着玛莎，想看看她要给他们看什么。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːn] - [krɪb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ;

She	**took**	**them**	**into**	**the**	**corn**	**-**	**crib**	**,**	**which**	**was**	**near**	**the**	**barn**	**;**
她	采取	他们	进入	这	玉米	-	婴儿床	,	哪个	曾是	靠近	这	谷仓	;

她把它们带进了谷仓附近的玉米仓；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [kept] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] .

and	**where**	**the**	**corn**	**was**	**all**	**kept**	**with**	**which**	**the**	**animals**	**were**	**fed**	**.**
和	在哪里	这	玉米	曾是	全部	保留	和	哪个	这	动物	是	美联储	.

以及存放所有玉米的地方，这些玉米是用来喂养牲畜的。

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [biːm] ,

In	**a**	**dark**	**corner**	**,**	**right**	**under**	**a**	**sloping**	**beam**	**,**
在	一个	黑暗的	角落	,	正确的	在下面	一个	倾斜的	光束	,

在一个昏暗的角落里，就在一根倾斜的横梁下方，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][bɒks] ,

there	**was**	**an**	**old**	**box**	**,**
那里	曾是	一个	老的	盒子	,

那里有一个旧盒子，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɒks][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːt] [ɒv; əv] [nest] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]

and	**in**	**this**	**box**	**there**	**was**	**a**	**funny**	**sort**	**of**	**nest**	**made**	**of**	**straw**	**and**
和	在	这	盒子	那里	曾是	一个	有趣的	种类	的	巢	制成	的	稻草	和

[rægz] .

rags	**.**
破布	.

这个盒子里有一个用稻草和破布做成的奇特的小窝。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bɜ˞dz] ? ” [ɑːskt] ['neli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Are**	**they**	**birds**	**?**	**”**	**asked**	**Nellie**	**as**	**she**	**tiptoed**	**up**	**to**	**it**	**.**
“	是	他们	鸟类	?	”	问	内莉	作为	她	踮着脚尖	向上	到	它	.

“它们是鸟吗？”内莉踮着脚尖走近它问道。

“ [bɜ˞dz] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪmi] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] : “ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)]

“	**Birds**	**!**	**”**	**repeated**	**Jimmie**	**,**	**who**	**was**	**just**	**behind**	**her**	**:**	**“**	**don't**	**you**	**know**	**better**
“	鸟类	!	”	重复	吉米	,	WHO	曾是	只是	在后面	她	:	“	不	你	知道	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] ?

than	**that**	**?**
比	那	?

“鸟！”吉米在她身后重复道：“你难道不知道吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪs] — [waɪt] [maɪs] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . ”

They	**are**	**mice**	**—**	**white**	**mice**	**,**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**.**	**”**
他们	是	小鼠	—	白色的	小鼠	,	我	不应该	想知道	.	”

它们是老鼠——白色的老鼠，我倒不该感到惊讶。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] , ” [sed] ['besi] ,

“	**No**	**,**	**they**	**ain't**	**,**	**”**	**said**	**Bessie**	**,**
“	不	,	他们	不是	,	”	说	贝西	,

“不，他们不是，”贝西说。

[huː] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [nek] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; “
who **was** **stretching** **her** **little** **neck** **to** **get** **a** **good** **view** **of** **them** **;** **“**
WHO 曾是 伸展 她 小的 脖子 到 得到 一个 好的 看法 的 他们 ; “
['ðer] [ɔːl] [pɪŋk] .
they're **all** **pink** **.**
它们是 全部 粉色的 .

她伸长脖子想看得更清楚些；“它们都是粉红色的。”

[aɪ] [siː] - [ɪm] !
I **see** **'** **em** **!**
我 看 - 呃 !

我看到他们了！

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
” **She** **did** **not** **know** **why** **she** **was**
” 她 做过 不是 知道 为什么 她 曾是

她不知道自己为什么会这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[lɑːft] [æt; ət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][pɪŋk] — ['veri] [pɪŋk] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri]
laughed **at** **,** **for** **they** **certainly** **were** **pink** **—** **very** **pink** **indeed** **,** **and** **very**
笑了 在 , 为了 他们 当然 是 粉色的 — 非常 粉色的 的确 , 和 非常
['lɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

被人嘲笑，因为它们确实是粉红色的——非常非常粉红色，而且很小。

“ [lɑː] , [tʃaɪld] ! ” [sed] ['mɑːθə] , ['lɑːfɪŋ] [tuː] , “ [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
“ **La** **,** **child** **!** **”** **said** **Martha** **,** **laughing** **too** **,** **“** **that** **ain't** **the** **color** **they're** **going** **to** **be**
“ 拉 , 孩子 ! ” 说 玛莎 , 笑 也 , “ 那 不是 这 颜色 它们是 去 到 是
.
:
.

“哎呀，孩子！”玛莎笑着说，“它们不会是那种颜色的。”

['ðer] [pɪŋk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [fɜː(r)] [jet] , ['əʊnli][ðeə(r)] [skɪnz] .
They're **pink** **because** **they** **haven't** **got** **any** **fur** **yet** **,** **only** **their** **skins** **.**
它们是 粉色的 因为 他们 还没有 得到 任何 毛皮 然而 , 仅有的 他们的 皮肤 .

它们呈粉红色是因为它们还没有长毛，只有皮。

[aɪ] [ges] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðel] [biː; bi][dʒʌst] [maʊs] - ['kʌlə(r)] .
I **guess** **,** **though** **,** **that** **they'll** **be** **just** **mouse** **-** **color** **.**
我 猜测 , 尽管 , 那 他们会 是 只是 老鼠 - 颜色 .

不过我猜，它们应该只是老鼠的颜色。

[bʌt; bət] [eɪnt] [ðeɪ] ['kʌnɪŋ] ? ”
But **ain't** **they** **cunning** **?** **”**
但 不是 他们 狡猾 ? ”

但他们难道不狡猾吗?

“ [ˌem 'iː] [wɒnt] [wʌn] , ” [sed] ['tʃɑːli] , “ [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
“ **Me** **want** **one** **,** **”** **said** **Charlie** **,** **“** **to** **play** **with** **.**
“ 我 想 一 , ” 说 查理 , “ 到 玩 和 .

“我也想要一个，”查理说，“用来玩。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['eni][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['maʊsɪz]

"	And	when	they	told	him	that	he	could	not	take	any	of	Mrs	.	Mouse's
"	和	什么时候	他们	讲述	他	那	他	可以	不是	拿	任何	的	太太	.	老鼠的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

"当他们告诉他，他不能带走老鼠太太的任何一个孩子时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] [aʊt]

as	she	had	only	gone	out
作为	她	有	仅有的	已消失	出去

她只是出去了一次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

for	a	little	while	,	he	,	as	usual	,	began	to	cry	.
为了	一个	小的	尽管	,	他	,	作为	通常	,	开始	到	哭	.

他像往常一样，哭了一会儿。

" [gəʊ] [ə'hed] , [kraɪ] - ['beɪbi] ! " [sed] ['dʒɪmi] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [dɪd][gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	,	Cry	-	Baby	!	"	said	Jimmie	;	and	Charlie	did	go	ahead	.
"	去	前方	,	哭	-	婴儿	!	"	说	吉米	;	和	查理	做过	去	前方	.

"去吧，爱哭鬼！"吉米说道；查理便走了过去。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] .

But	something	dreadful	happened	just	then	.
但	某物	可怕	发生	只是	然后	.

但就在这时，可怕的事情发生了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [pʊs] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

No	one	knew	that	Mrs	.	Puss	had	just	followed	them	in	to	see	what	was
不	一	知道	那	太太	.	猫	有	只是	随后	他们	在	到	看	什么	曾是

['gəʊɪŋ][ɒn] ;

going	on	;
去	在	;

谁也不知道，猫太太其实是跟着他们进来的，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l][maɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	soon	as	she	caught	sight	of	the	nest	with	three	little	mice	in	it	,
和	作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	这	巢	和	三	小的	小鼠	在	它	,

她一看到那个有三只小老鼠的巢穴，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

she	knew	what	they	were	in	a	minute	.
她	知道	什么	他们	是	在	一个	分钟	.

她立刻就知道它们是什么了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd] ['gɔbl] [ðem; ðəm][ʌp] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

She	made	one	jump	and	gobbled	them	up	;	every	little	mouse	was	gone	,
她	制成	一	跳	和	狼吞虎咽	他们	向上	;	每一个	小的	老鼠	曾是	已消失	,

她纵身一跃，将它们全部吞食；所有的小老鼠都消失了。

[ænd; ənd] [pʊs] [sæt] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

and	Puss	sat	licking	her	chops	and	feeling	that
和	猫	卫星	舔舐	她	排骨	和	感觉	那

而猫咪则坐在那里舔着嘴唇，感觉.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] .
she had made a very good breakfast .
她 有 制成 一个 非常 好的 早餐 .

她做了一顿非常丰盛的早餐。

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] ! ” [sed] ['mɑːθə] , ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [sə'praɪz] .
“ Well , I never ! ” said Martha , almost out of breath with surprise .
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 说 玛莎 , 几乎 出去 的 气息 和 惊喜 .

“哎呀，真是没想到！”玛莎惊讶得几乎喘不过气来。

“ [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [kæt] ! ” [sed] ['neli] ,
“ You horrid cat ! ” said Nellie ,
“ 你 可怕的 猫 ! ” 说 内莉 ,

“你这只讨厌的猫！”内莉说道。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][maɪs] .
just ready to cry for the fate of the poor little mice .
只是 准备好 到 哭 为了 这 命运 的 这 贫穷的 小的 小鼠 .

真想为这些可怜的小老鼠们的命运哭泣。

['besi] [kwaɪt][kraɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['tʃɑːli] ,
Bessie quite cried , it seemed so dreadful ; and as to Charlie ,
贝西 相当 哭 , 它 似乎 所以 可怕 ; 和 作为 到 查理 ,

贝西哭了起来，这景象太可怕了；至于查理，

[hɪz; ɪz] [rɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
his roars were heard at the house .
他的 咆哮 是 听到 在 这 房子 .

他的咆哮声传到了房子里。

[ɑːnt] [luː] [ænd; ənd] ['bɛsiz] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] ['lɪli] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː]
Aunt Lou and Bessie's mamma and Aunt Lillie all came running out to see
阿姨 卢 和 贝西的 妈妈 和 阿姨 莉莉 全部 来了 跑步 出去 到 看
[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
what was the matter .
什么 曾是 这 事情 .

露姨妈、贝西的妈妈和莉莉姨妈都跑出来看发生了什么事。

[hæd; həd] ['tʃɑːrliz] [aɪz] [biːn] [skrætʃt] [aʊt] [naʊ] ?
Had Charlie's eyes been scratched out now ?
有 查理的 眼睛 到过 刮痕 出去 现在 ?

查理的眼睛是不是被挖掉了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! ” [sɔb] ['besi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ Oh , mamma ! ” sobbed Bessie as she buried her head in her
“ 哦 , 妈妈 ! ” 啜泣 贝西 作为 她 埋葬 她 头 在 她
['mʌðərz] [dres] ,
mother's dress ,
母亲的 裙子 ,

“哦，妈妈！”贝西抽泣着，把头埋进妈妈的裙子里。

“ [ðæt] ['wɪkɪd] [kæt][hæz; həz]['i:t(ə)n][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ! ”
“ that wicked cat has eaten up the little mouses ! ”
“ 那 邪恶 猫 有 吃 向上 这 小的 老鼠 ! ”

“那只坏猫把小老鼠都吃光了！”

“ [du:; də][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kɪld] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] ['neli] ; “ [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [bæd][tu:; tə]
“ Do have her killed , mamma , ” said Nellie ; “ she is too bad to
“ 做 有 她 被杀 , 妈妈 , ” 说 内莉 ; “ 她 是 也 坏的 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

“妈妈，把她杀了吧，”内莉说；“她太坏了，不能活在这个世上。”

” ['evri] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [kept] [ɒn] ['skri:mɪŋ] .
” Every little face looked angry and excited , and Charlie kept on screaming .
” 每一个 小的 脸 看起来 生气的 和 兴奋的 , 和 查理 保留 在 尖叫 .

“每个小家伙的脸都又生气又兴奋，查理不停地尖叫。”

[ðen] ['mɑ:θə] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] [pɪŋk] [maɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Then Martha told about the little nest with the three pink mice in it ,
然后 玛莎 讲述 关于 这 小的 巢 和 这 三 粉色的 小鼠 在 它 ,

然后玛莎讲述了那个有三只粉红色小老鼠的小窝的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊs] [hæd; həd]['i:t(ə)n][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] .
and how Puss had eaten them for her breakfast .
和 如何 猫 有 吃 他们 为了 她 早餐 .

以及猫女是如何把它们当早餐吃掉的。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪg]
“ I wish the cow or something big
“ 我 希望 这 奶牛 或者 某物 大的

我希望那头牛或者其他什么大东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wʊd] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtnz] , ” [sed] ['dʒɪmi] ; “ [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ! ”
would eat her kittens , ” said Jimmie ; “ see how she would like that ! ”
会 吃 她 小猫 , ” 说 吉米 ; “ 看 如何 她 会 喜欢 那 ! ”

“它会吃掉她的小猫，”吉米说，“看看她会作何感想！”

“ ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ɑ:nt] [lu:] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [pʊs] [ɪz][nɒt] ['wɪkɪd] [æt; ət]
“ Children , ” said Aunt Lou , “ you are all wrong , and Puss is not wicked at
“ 孩子们 , ” 说 阿姨 卢 , “ 你 是 全部 错误的 , 和 猫 是 不是 邪恶 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

“孩子们，”露姨妈说，“你们都错了，猫一点也不坏。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [i:t] [maɪs] — [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ;
She was born to eat mice — that is her business ;
她 曾是 出生 到 吃 小鼠 — 那 是 她 商业 ;

她天生就是吃老鼠的——那是她的职业；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [pə'pɑ:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and I am sure that papa will be very much obliged to her for
和 我 是 当然 那 爸爸 将要 是 非常 很多 有义务 到 她 为了
['klɪərɪŋ] [ə; eɪ][nest] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'strʌktɪv] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:n] - [krɪb] . ”
clearing a nest of these destructive little creatures out of his corn - crib . ”
清理 一个 巢 的 这些 破坏性的 小的 生物 出去 的 他的 玉米 - 婴儿床 . ”

我相信爸爸一定会非常感谢她，因为她帮他清理了玉米仓里这些破坏力极强的小家伙们。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌnɪŋ] !
“ But they were so cunning !
“ 但 他们 是 所以 狡猾 !

但他们太狡猾了!

” [sɔb] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” sobbed the children .
” 啜泣 这 孩子们 .

孩子们抽泣着说。

“ [ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] - ['kʌnɪŋ] , -
“ All young animals are ' cunning , '
“ 全部 年轻的 动物 是 - 狡猾 , -

“所有幼小的动物都很'狡猾',

” [rɪ'plaɪd] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
” replied mamma with a smile ,
” 回复 妈妈 和 一个 微笑 ,

妈妈笑着回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l]
“ but we should not be very comfortable
“ 但 我们 应该 不是 是 非常 舒服的

但我们不应该感到非常自在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ən'les] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
unless some of them were killed .
除非 一些 的 他们 是 被杀 .

除非他们中有人被杀。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv][maɪs] ?
How would it do to have the house full of mice ?
如何 会 它 做 到 有 这 房子 满的 的 小鼠 ?

如果房子里到处都是老鼠，那会怎么样?

” [ðæt] [dɪd][nɒt] [saʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pʊsi] [wɒz; wəz][nɒt]
” That did not sound very pleasant , and they began to see that Pussy was not
” 那 做过 不是 声音 非常 令人愉快的 , 和 他们 开始 到 看 那 猫 曾是 不是
[səʊ][bæd] ,
so bad ,
所以 坏的 ,

“这听起来不太愉快，他们开始意识到，普西其实也没那么糟糕。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
“ Besides , ” said Jimmie , remembering what he had read ,
“ 除了 , ” 说 吉米 , 记住 什么 他 有 读 ,

“此外，”吉米说着，想起了他读过的东西，

“ [wiː; wi] [iːt] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ɑː'selvz] ,
“ we eat cows and sheep and pigs and chickens ourselves ,
“ 我们 吃 牛 和 羊 和 猪 和 鸡 我们自己 ,

“我们自己也吃牛、羊、猪和鸡，

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['pʊsi] . ”

so	we	are	just	as	bad	as	Pussy	.	”
所以	我们	是	只是	作为	坏的	作为	猫	.	”

所以我们和Pussy一样坏。”

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːli] , ” [sed] [ɑːnt] ['lɪli] ,

“	Come	with	me	,	Charlie	,	”	said	Aunt	Lillie	,
“	来	和	我	,	查理	,	”	说	阿姨	莉莉	,

“查理，跟我来，”莉莉阿姨说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

“	and	I	will	show	you	a	picture	-	book	which	I	am	sure	you	will	like	.
“	和	我	将要	展示	你	一个	图片	-	书	哪个	我	是	当然	你	将要	喜欢	.

“我还会给你看一本图画书，我相信你一定会喜欢。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	31	]
”	[	页	-	]

“[第 31 页]

['tʃɑːli] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːnti] , [ɒv; əv] [huːm]

Charlie	stopped	crying	at	this	promise	,	and	went	with	his	auntie	,	of	whom
查理	停止	哭泣	在	这	承诺	,	和	去	和	他的	阿姨	,	的	谁

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

he	was	very	fond	.
他	曾是	非常	喜爱	.

听到这个承诺，查理停止了哭泣，跟着他非常喜欢的姑姑走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] ['ɑːnti] ,

But	he	and	Bessie	had	a	quarrel	that	same	day	about	this	very	auntie	,
但	他	和	贝西	有	一个	争吵	那	相同的	天	关于	这	非常	阿姨	,

但就在同一天，他和贝西因为这位姑妈吵了一架。

[huːm] ['besi] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .

whom	Bessie	always	claimed	as	her	own	property	.
谁	贝西	总是	声称	作为	她	自己的	财产	.

贝西一直声称这些人是她自己的所有物。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːli]

She	didn't	see	how	she	could	belong	to	any	one	else	;	and	she	said	to	Charlie
她	没有	看	如何	她	可以	属于	到	任何	一	别的	;	和	她	说	到	查理

,

,

,

她觉得自己不可能属于其他人；于是她对查理说：

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['lɪli] ; [ʃiːz] [maɪn] . ”

“	She	isn't	your	aunt	Lillie	;	she's	mine	.	”
“	她	不是	你的	阿姨	莉莉	;	她是	矿	.	”

“她不是你莉莉阿姨，她是我的阿姨。”

“ [teɪnt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['blʌbə(r)] ; “ [ɪts] [maɪn] ['ɑːnti] ['lɪli] .

“	Tain't	!	”	replied	Charlie	,	beginning	to	blubber	;	“	it's	mine	auntie	Lillie	.
“	污点	!	”	回复	查理	,	开始	到	大声哭	;	“	它是	矿	阿姨	莉莉	.

“才不是呢！”查理回答道，开始抽泣起来；“这是我的，莉莉阿姨。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd]

”	The	little	pilgrim	was	so	angry	at	this	that	she	started	to	run	and
”	这	小的	朝圣	曾是	所以	生气的	在	这	那	她	开始	到	跑步	和

“小朝圣者对此非常生气，她开始奔跑起来，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ɑːsk] [ɑːnt] ['lɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] ['ɑːnti] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['ɛlsɪz] .
ask **Aunt** **Lillie** **if** **she** **wasn't** **her** **very** **own** **auntie** **and** **no** **one** **else's** **.**
问 阿姨 莉莉 如果 她 不是 她 非常 自己的 阿姨 和 不 一 其他人的 .

问问莉莉阿姨，她是不是她自己的阿姨，而不是别人的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] [fɑːst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
But **she** **went** **too** **fast** **,** **and** **before** **she** **knew** **it** **she** **was** **down** **on** **her**
但 她 去 也 快速地 , 和 前 她 知道 它 她 曾是 向下 在 她
[nəʊz] .
nose **.**
鼻子 .

但她跑得太快了，还没反应过来就摔了个狗啃泥。

['ɑːnti] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
Auntie **happened** **to** **come** **along** **just** **in** **time** **to** **pick** **the** **little** **pilgrim** **up** **and**
阿姨 发生 到 来 沿着 只是 在 时间 到 挑选 这 小的 朝圣 向上 和
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort **her** **.**
舒适 她 .

阿姨正好及时赶到，抱起小朝圣者并安慰她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
Then **she** **told** **the** **two** **little** **cousins** **how** **wrong** **it** **was** **to** **quarrel** **,**
然后 她 讲述 这 二 小的 表兄弟姐妹 如何 错误的 它 曾是 到 争吵 ,

然后她告诉两个小表弟吵架是多么错误的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑːnti] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and **that** **she** **was** **auntie** **to** **both** **of** **them** **.**
和 那 她 曾是 阿姨 到 两个都 的 他们 .

而且她是他们俩的姑姑。

[səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
So **the** **children** **kissed** **and** **made** **it** **up** **,**
所以 这 孩子们 亲吻 和 制成 它 向上 ,

于是孩子们亲吻和好，和好了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] - ['beɪbi] .
and **Charlie** **promised** **that** **he** **would** **try** **not** **to** **be** **such** **a** **cry** **-** **baby** **.**
和 查理 承诺 那 他 会 尝试 不是 到 是 这样的 一个 哭 - 婴儿 .

查理保证他会尽量不再那么爱哭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɑːnt] [laʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [lɪvd; 'laɪvd]
There **were** **so** **many** **things** **to** **see** **at** **Aunt** **Lou's** **that** **the** **little** **pilgrim** **lived**
那里 是 所以 许多 事物 到 看 在 阿姨 lou's 那 这 小的 朝圣 居住地
[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
out **of** **doors** **nearly** **all** **the** **time** **.**
出去 的 门 几乎 全部 这 时间 .

在露姨家有太多值得一看的东西，以至于这个小朝圣者几乎一直生活在户外。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['beɪbi] - [haʊs] ， ” [sed] ['neli] ；
“ You must come and see my baby - house ， ” said Nelly ；
“ 你 必须 来 和 看 我的 婴儿 - 房子 ， ” 说 内莉 ；

“你一定要来看看我的宝贝房子，”内莉说；

[ænd; ənd] ['besi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
and Bessie wondered if it would be prettier than hers .
和 贝西 想知道 如果 它 会 是 更漂亮 比 她的 .

贝西心想，它会不会比她的更漂亮呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['fʌni] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['neli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk]
It was in a very funny place , for Nellie took her down by the brook
它 曾是 在 一个 非常 有趣的 地方 ， 为了 内莉 采取 她 向下 经过 这 溪
；
；
；

那地方很滑稽，因为内莉把她带到了小溪边；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and there was a hollow in a great tree that had a little table in it ,
和 那里 曾是 一个 空洞的 在 一个 伟大的 树 那 有 一个 小的 桌子 在 它 ，

一棵大树的树洞里有一张小桌子。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ræg] ['dɔliz] ['sɪtɪŋ] [baɪ]
and two or three rag dollies sitting by
和 二 或者 三 抹布 手推车 坐着 经过

还有两三个布娃娃坐在旁边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
the table , and cups and saucers on it ;
这 桌子 ， 和 杯子 和 碟子 在 它 ；

桌子，以及桌子上的杯子和碟子；

[bʌt; bət][ðə; ði][kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] ['eni] [ðæt] ['besi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn]
but the cups and saucers were not like any that Bessie had ever seen
但 这 杯子 和 碟子 是 不是 喜欢 任何 那 贝西 有 曾经 已见
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

但这些杯子和碟子与贝西以前见过的任何杯子和碟子都不一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
They were made of acorns , which Jimmie had cut out for
他们 是 制成 的 橡子 ， 哪个 吉米 有 切 出去 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

它们是用橡子做的，是吉米为她剪下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [lʊkt] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['θɪmblz] .
and the cups looked like little thimbles .
和 这 杯子 看起来 喜欢 小的 顶针 .

这些杯子看起来像小顶针。

[freʃ] [grɑːs] [wɒz; wəz] [spred] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ,
Fresh grass was spread down for a carpet ,
新鲜的 草 曾是 传播 向下 为了 一个 地毯 ，

铺上新鲜的草皮作为地毯。

[ænd; ənd] ['neli] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] - [haʊs] .

and	Nellie	told	her	little	cousin	that	this	was	her	summer	-	house	.
和	内莉	讲述	她	小的	表哥	那	这	曾是	她	夏天	-	房子	.

内莉告诉她的小表妹，这是她的避暑别墅。

“ [ju:; jʊ] [si:] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ðæt] [ai][kæn; kən] [li:v] [maɪ] ['dɔliz] [ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

“	You	see	,	”	she	said	,	“	that	I	can	leave	my	dollies	and	all	out	in	the	rain	,
“	你	看	,	”	她	说	,	“	那	我	能	离开	我的	手推车	和	全部	出去	在	这	雨	,

“你看，”她说，“我可以把我的推车和所有东西都留在外面淋雨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [hɜ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .

and	it	don't	hurt	them	a	bit	.
和	它	不	伤害	他们	一个	少量	.

而且丝毫不会伤害到他们。

[ai][hæv; həv][naɪsə][wʌnz][fɔ:(r); fə(r)][ɪn] - [dɔ:z] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ði:z] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	have	nicer	ones	for	in	-	doors	,	but	I	love	these	just	as	well	,	because
我	有	更漂亮	一个	为了	在	-	门	,	但	我	爱	这些	只是	作为	出色地	,	因为

我还有更漂亮的室内用款，但我同样喜欢这些，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ai][kæn; kən][du:; də] [wɒt] [ai][laɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] . — [həʊld][ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['pɒli] ,

I	can	do	what	I	like	with	them	.	—	Hold	up	your	head	,	Polly	,
我	能	做	什么	我	喜欢	和	他们	.	—	抓住	向上	你的	头	,	波莉	,

我可以随意处置它们。——抬起头来，波莉。

[bʌt; bət][doʊnt][steə(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['mænəz] ?

but	don't	stare	so	at	the	company	;	haven't	you	any	manners	?
但	不	盯	所以	在	这	公司	;	还没有	你	任何	礼仪	?

但不要那样盯着别人看；你难道一点礼貌都没有吗?

” ['besi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] ['eni] .

”	Bessie	looked	all	around	for	the	little	girl	,	but	she	did	not	see	any	.
”	贝西	看起来	全部	大约	为了	这	小的	女孩	,	但	她	做过	不是	看	任何	.

贝西四处寻找那个小女孩，但她一个也没看到。

['neli] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

Nellie	burst	out	laughing	.
内莉	爆裂	出去	笑	.

内莉突然大笑起来。

“ [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ræg] [dɒl] ;

“	There	she	is	,	”	said	she	,	pointing	to	the	largest	rag	doll	;
“	那里	她	是	,	”	说	她	,	指向	到	这	最大	抹布	玩具娃娃	;

“她在那儿，”她指着最大的布娃娃说；

“ [ai] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

“	I	always	talk	to	her	as	if	she	was	alive	.
“	我	总是	讲话	到	她	作为	如果	她	曾是	活	.

“我总是像她还活着一样和她说话。”

[ɪts] ['ri:əl] [fʌn] .

It's	real	fun	.
它是	真实的	乐趣	.

真好玩。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɑ:θə] [dʒeɪn] .

This	is	her	sister	,	Martha	Jane	.
这	是	她	姐姐	,	玛莎	简	.

这是她的妹妹，玛莎·简。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɪts] . ”
She has fits . ”
她 有 适合 . ”

她会发脾气。

“ [maɪ][ræg] [dɒl] [ɪz]['seərə][dʒeɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] .
“ My rag doll is Sarah Jane , ” said the little pilgrim .
“ 我的 抹布 玩具娃娃 是 莎拉 简 , ” 说 这 小的 朝圣 .

“我的布娃娃叫莎拉·简，”小朝圣者说。

“ [wɒt] [dʌz] ['mɑːθə] [dʒeɪn][hæv; həv][fɪts][fɔː(r); fə(r)] ?
“ What does Martha Jane have fits for ?
“ 什么 做 玛莎 简 有 适合 为了 ?

“玛莎·简到底为什么会发脾气？ ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
” [Pg 36] “
” [页 -] ”

“[第36页]

- [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi][laɪks] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['neli] ; “ [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][fɪts][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
' Cos she likes ' em , ” replied Nellie ; “ she'd rather have fits than anything else
- 成本 她 点赞 - 呃 , ” 回复 内莉 ; “ 棚 相当 有 适合 比 任何事物 别的
.
:
.

“因为她喜欢发脾气，”内莉回答说；“她宁愿发脾气也不愿做其他任何事。”

[bʌt; bət] ['pɒli] [laɪks] ['miːz(ə)lz] [best] .
But Polly likes measles best .
但 波莉 点赞 麻疹 最好的 .

但波莉最喜欢麻疹。

” [ðɪs] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] ,
” This seemed very strange to Bessie ,
” 这 似乎 非常 奇怪的 到 贝西 ,

贝西觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] .
but Nellie was so much older that she thought she must know .
但 内莉 曾是 所以 很多 老 那 她 想法 她 必须 知道 .

但内莉年纪大得多，她认为自己肯定知道。

[wen] [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz]
When they got tired of playing with the baby - house they took off their shoes
什么时候 他们 得到 疲劳的 的 玩耍 和 这 婴儿 - 房子 他们 采取 离开 他们的 鞋
[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
and stockings and paddled in the brook .
和 长筒袜 和 划桨 在 这 溪 .

当他们玩腻了婴儿屋后，就脱掉鞋袜，到小溪里划水玩耍。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] ,
The water was delightfully cool ,
这 水 曾是 令人愉悦 凉爽的 ,

水温凉爽宜人。

[ænd; ənd] ['besi] [njuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [kaʊz] [laɪk][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɔːm] ['weðə(r)]
and Bessie knew now why the cows like to stand in the water in warm weather
和 贝西 知道 现在 为什么 这 牛 喜欢 到 站立 在 这 水 在 温暖的 天气
.
:
.

贝西现在终于明白为什么奶牛喜欢在温暖的天气里站在水里了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði]
There were stepping - stones in the
那里 是 步进 - 石头 在 这

中间有垫脚石

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[brʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [krɒst] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
brook , and the two little girls crossed from one to another ,
溪 , 和 这 二 小的 女孩们 交叉 从 一 到 其他 ,

小溪，两个小女孩从一条溪流走到另一条溪流。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and paddled about as much as they liked .
和 划桨 关于 作为 很多 作为 他们 喜欢 .

他们尽情地划水玩耍。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪsə] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['besi] ;
“ It is nicer here than it is at our house , ” said Bessie ;
“ 它 是 更漂亮 这里 比 它 是 在 我们的 房子 , ” 说 贝西 ;

“这里比我们家好多了，”贝西说；

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [brʊk] , [nɔː(r)] ['eni] [bɑːn] [nɔː(r)] [kɔːn] - [krɪb] ;
“ we haven't got any brook , nor any barn nor corn - crib ;
“ 我们 还没有 得到 任何 溪 , 也不 任何 谷仓 也不 玉米 - 婴儿床 ;

“我们既没有小溪，也没有谷仓或玉米仓；

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ] [pəˈpɑː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . ”
and I'm going to ask my papa to come here to live . ”
和 我是 去 到 问 我的 爸爸 到 来 这里 到 居住 . ”

我要请我爸爸来这里住。”

“ [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['neli] ; “ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ Then we could visit every day , ” said Nellie ; “ you could come to see me ,
“ 然后 我们 可以 访问 每一个 天 , ” 说 内莉 ; “ 你 可以 来 到 看 我 ,

“那样我们就可以每天都来看你了，”内莉说，“你可以来看我。”

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I could go to see you .
和 我 可以 去 到 看 你 .

我可以去看你。

” [bʌt; bət] [wen] ['besi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
” But when Bessie got back to her home again she forgot all about going to
” 但 什么时候 贝西 得到 后退 到 她 家 再次 她 忘了 全部 关于 去 到
[lɪv; laɪv] [æt; ət] [brʊk] [fɑːm] ,
live at Brook Farm ,
居住 在 溪 农场 ,

“但是贝西回到家后，就把去布鲁克农场居住的事完全忘了。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and was
和 曾是

并且是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] - [haʊs] [æz; əz]['evə(r)] .

just	as	well	satisfied	with	grandpapa's	house	as	ever	.
只是	作为	出色地	使满意	和	-	房子	作为	曾经	.

和以往一样，我对爷爷的房子非常满意。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]

When	they	were	tired	of	the	brook	they	put	on	their	shoes	and	stockings
什么时候	他们	是	疲劳的	的	这	溪	他们	放	在	他们的	鞋	和	长筒袜

[ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɑ:rθəz] ['deəri] .

again	and	went	to	look	at	Martha's	dairy	.
再次	和	去	到	看	在	玛莎的	奶制品	.

他们厌倦了小溪，又穿上鞋袜，去看玛莎的奶牛场。

['mɑ:θə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪk] ['bʌtə(r)] .

Martha	had	said	that	they	might	come	and	see	her	make	butter	.
玛莎	有	说	那	他们	可能	来	和	看	她	制作	黄油	.

玛莎曾说过，他们可能会来看她做黄油。

['besi] [laɪkt] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [ku:l] [ɪn] [ðə; ði]['deəri] .

Bessie	liked	going	into	funny	little	houses	,	and	it	was	so	nice	and	cool	in	the	dairy	.
贝西	喜欢	去	进入	有趣的	小的	房屋	,	和	它	曾是	所以	好的	和	凉爽的	在	这	奶制品	.

贝西喜欢去那些有趣的小房子里逛逛，而且奶牛场里又凉爽又舒适。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [kli:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] [mɪlk] - [pænz][wɜ:(r); wə(r)]

Everything	was	so	clean	and	shining	,	and	the	tin	milk	-	pans	were
一切	曾是	所以	干净的	和	灼灼	,	和	这	锡	牛奶	-	平底锅	是

[braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] - ['glɑ:sɪz] .

bright	enough	for	looking	-	glasses	.
明亮的	足够的	为了	寻找	-	眼镜	.

一切都那么干净闪亮，就连锡制牛奶盘都亮得可以当镜子用。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [rɪtʃ] [kri:m] [ɒn][tɒp] ,

Some	of	them	were	full	of	milk	with	rich	cream	on	top	,
一些	的	他们	是	满的	的	牛奶	和	富有的	奶油	在	顶部	,

有些牛奶里还加了一层厚厚的奶油。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][skɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

and	the	little	visitor	was	allowed	to	skim	some	of	this	off	in	a	pitcher
和	这	小的	游客	曾是	允许	到	撇去	一些	的	这	离开	在	一个	投手

for	dinner	.
为了	晚餐	.

于是，这位小访客被允许用罐子舀一些出来当晚餐。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

She	liked	to	do	it	very	much	.
她	喜欢	到	做	它	非常	很多	.

她非常喜欢做这件事。

['mɑ:θə] [wɒz; wəz] ['tʃɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['bʌtə(r)][hæd; həd] - [məʊst] [kʌm] .

Martha	was	churning	,	and	she	said	that	the	butter	had	'	most	come	.
玛莎	曾是	搅拌	,	和	她	说	那	这	黄油	有	-	最多	来	.

玛莎正在搅拌，她说黄油"快要做好了"。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

She	kept	looking	into	the	churn	every	few	minutes	;
她	保留	寻找	进入	这	搅动	每一个	很少	分钟	;

她每隔几分钟就往搅拌器里看一眼;

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [lʌmps] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [dɪʃ] .

and	soon	she	took	out	large	yellow	lumps	and	put	them	on	a	flat	dish	.
和	很快	她	采取	出去	大的	黄色的	肿块	和	放	他们	在	一个	平坦的	盘子	.

很快，她取出大块的黄色物体，放在一个平盘里。

[ðiːz] [lʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ['veri] [kliːn] [ɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,

These	lumps	were	butter	,	and	she	washed	them	very	clean	in	cold	water	,
这些	肿块	是	黄油	,	和	她	洗过	他们	非常	干净的	在	寒冷的	水	,

这些块状物是黄油，她用冷水把它们洗得很干净。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːkt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

and	then	worked	them	into	shape	.
和	然后	工作	他们	进入	形状	.

然后将它们加工成型。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [pæts] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm]

She	made	them	into	neat	-	looking	pats	,	and	stamped	them
她	制成	他们	进入	整洁的	-	寻找	轻拍	,	和	盖章	他们

她把它们做成整齐的小块，然后盖上印章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɪð] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] .

with	different	figures	.
和	不同的	数据	.

数字各不相同。

[ʃiː; ʃi] [let] ['besi] [stæmp] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .

She	let	Bessie	stamp	one	with	a	wooden	rose	,	and	it	looked	very	pretty	.
她	让	贝西	邮票	一	和	一个	木制的	玫瑰	,	和	它	看起来	非常	漂亮的	.

她让贝西用一朵木玫瑰在上面盖章，看起来非常漂亮。

[ðen] ['mɑːθə] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['bʌtəmɪlk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Then	Martha	gave	each	of	the	children	a	drink	of	rich	buttermilk	from	the
然后	玛莎	给予	每个	的	这	孩子们	一个	喝	的	富有的	酪乳	从	这

[tʃɜːn] ,

churn	,
搅动	,

然后玛莎给每个孩子都倒了一杯从奶桶里舀出来的浓稠酪乳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	they	thanked	her	and	went	to	the	house	,	for	it	was
和	他们	谢谢	她	和	去	到	这	房子	,	为了	它	曾是

['nɪəli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

nearly	dinner	-	time	.
几乎	晚餐	-	时间	.

他们向她道谢后就回家了，因为快到晚饭时间了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]

When	they	were	not	far	from	the	kitchen	-	door	they	knew	that	Charlie	was
什么时候	他们	是	不是	远的	从	这	厨房	-	门	他们	知道	那	查理	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

当他们离厨房门口不远时，就知道查理要来了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skriːmɪŋ] .

there	was	such	a	terrible	screaming	.
那里	曾是	这样的	一个	糟糕的	尖叫	.

那里传来一阵可怕的尖叫声。

“ [əʊ] , [hiːz] [hɜːt] ! ” [sed] ['besi] , ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ; “ [hiːz] [səʊ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	Oh	,	he's	hurt	!	”	said	Bessie	,	looking	frightened	;	“	he's	so	little	,	you	know	.	”
“	哦	,	他是	伤害	!	”	说	贝西	,	寻找	害怕	;	“	他是	所以	小的	,	你	知道	.	”

“哦，他受伤了！”贝西惊恐地说，“他那么小，你知道吗？”

“ [puː] ! ” [sed] ['neli] ; “ [aɪ] [ges] [hiː; hi]

“	Pooh	!	”	said	Nellie	;	“	I	guess	he
“	呸	!	”	说	内莉	;	“	我	猜测	他

“噗！”内莉说，“我猜他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['ɪz(ə)nt] [hɜːt] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skriːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

isn't	hurt	;	he	always	screams	for	nothing	.
不是	伤害	;	他	总是	尖叫	为了	没有什么	.

他没受伤；他总是无缘无故地大叫。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [hɜːt] [ðɪs] [taɪm] — ['prɪti] ['bædli] [hɜːt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	It	happened	that	Charlie	was	hurt	this	time	—	pretty	badly	hurt	too	,	for	a
”	它	发生	那	查理	曾是	伤害	这	时间	—	漂亮的	糟糕	伤害	也	,	为了	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

“这次查理受伤了——而且对于一个小男孩来说，伤得还挺重的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]

But	it	was	some	time	before	his	mamma	knew	it	,	for	,	as
但	它	曾是	一些	时间	前	他的	妈妈	知道	它	,	为了	,	作为

['neli] [sed] ,

Nellie	said	,
内莉	说	,

但过了一段时间，他的妈妈才知道这件事，正如内莉所说，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

he	always	screamed	for	nothing	,
他	总是	尖叫	为了	没有什么	,

他总是无缘无故地大喊大叫，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːnt] [luː] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [skriːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

and	if	Aunt	Lou	had	run	to	him	every	time	that	he	screamed	she	would	not
和	如果	阿姨	卢	有	跑步	到	他	每一个	时间	那	他	尖叫	她	会	不是

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [els] .

have	been	able	to	do	much	else	.
有	到过	有能力的	到	做	很多	别的	.

如果露阿姨每次他尖叫都跑过去，她也做不了其他什么事了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sɒbz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

This	is	the	story	he	told	his	mamma	between	his	sobs	when	he	had
这	是	这	故事	他	讲述	他的	妈妈	之间	他的	啜泣	什么时候	他	有

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] :

found	her	:
成立	她	:

这是他找到妈妈后，边抽泣边告诉妈妈的故事：

“ [greɪt] ['wɪkɪd] ['bʌmb(ə)l] - [biː] ['baɪtɪd] ['tʃɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [muːf] !
“ Great wicked bumble - bee bited Charlie in his mouf !
“ 伟大的 邪恶 大黄蜂 - 蜜蜂 咬 查理 在 他的 口 !

“那只邪恶的大黄蜂咬了查理的嘴！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 42]
” [页 -]

“[第 42 页]

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
“ Let me see the mouth , ” said mamma .
“ 让 我 看 这 嘴 , ” 说 妈妈 .

“让我看看嘴巴，”妈妈说。

['tʃɑːli] [rɔːd] [ə'freʃ] [wɪð] [peɪn] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][lɪp] , ['bædli]['swəʊlən][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Charlie roared afresh with pain , and showed his lip , badly swollen on the inside .
查理 咆哮 重新 和 疼痛 , 和 显示 他的 唇 , 糟糕 肿 在 这 里面 .

查理痛苦地再次咆哮起来，露出了肿胀严重的嘴唇。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] ,
He certainly had been stung ,
他 当然 有 到过 被蜇了 ,

他确实受到了伤害。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [biː] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æt; ət][hɪm][ðeə(r)] .
but mamma did not see how the bee could have got at him there .
但 妈妈 做过 不是 看 如何 这 蜜蜂 可以 有 得到 在 他 那里 .

但妈妈不明白蜜蜂是怎么飞到他身上的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] “ ['tʃɑːli]
When she asked her little boy he hung his head and said that “ Charlie
什么时候 她 问 她 小的 男生 他 悬挂 他的 头 和 说 那 “ 查理
['baɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
bited a little bite out of a napple ,
咬 一个 小的 咬 出去 的 一个 - ,

当她问她的小儿子时，他低着头说：“查理咬了一小口苹果。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌgli] [biː] ['baɪtɪd][hɪz; ɪz] [muːf] ;
and then the ugly bee bited his mouf ;
和 然后 这 丑陋的 蜜蜂 咬 他的 口 ;

然后，那只丑陋的蜜蜂咬了他的嘴；

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
” and then his mamma knew that he had disobeyed her and
” 和 然后 他的 妈妈 知道 那 他 有 违抗命令 她 和
[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['æplz] [ðæt][hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
gone into the orchard to eat the apples that had fallen on the ground .
已消失 进入 这 果园 到 吃 这 苹果 那 有 倒下 在 这 地面 .

然后，他的妈妈就知道他违背了她的命令，跑到果园里去吃掉在地上的苹果了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mæmə; mə'mɑː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Mamma made her little boy as comfortable as she could ,
妈妈 制成 她 小的 男生 作为 舒服的 作为 她 可以 ,

妈妈尽其所能地让小男孩感到舒适。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nɔ:tinəs] [ʌn'tɪl] ['tʃɑ:li] [felt] ['veri] ['sɒri]

and	then	she	talked	to	him	about	his	naughtiness	until	Charlie	felt	very	sorry
和	然后	她	谈话	到	他	关于	他的	顽皮	直到	查理	毛毡	非常	对不起

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə][ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] .

and	promised	not	to	disobey	again	.
和	承诺	不是	到	违	再次	.

然后她和他谈了他的淘气行为，直到查理感到非常后悔，并保证以后不会再不听话。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] ,

It	was	a	rainy	day	,
它	曾是	一个	下雨	天	,

那天下着雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][tu:; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

and	the	children	could	not	go	out	to	play	by	the	brook	or	in	the	fields	.
和	这	孩子们	可以	不是	去	出去	到	玩	经过	这	溪	或者	在	这	字段	.

孩子们不能到小溪边或田野里玩耍。

['bɛsiz] ['mæmə; mə'mɑ:] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [pə'pɑ:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][get][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

Bessie's	mamma	said	that	she	knew	papa	would	like	to	get	a	letter	from
贝西的	妈妈	说	那	她	知道	爸爸	会	喜欢	到	得到	一个	信	从

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

his	little	daughter	,
他的	小的	女儿	,

贝西的妈妈说，她知道爸爸会很想收到小女儿的来信。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

so	the	little
所以	这	小的

所以小

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['dɔ:tə(r)] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [prɪnt] [wʌn] .

daughter	sat	down	to	print	one	.
女儿	卫星	向下	到	打印	一	.

女儿坐下来打印一份。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['besi] [kʊd; kəd][du:; də][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

This	was	all	that	Bessie	could	do	in	the	way	of	writing	,
这	曾是	全部	那	贝西	可以	做	在	这	方式	的	写作	,

这就是贝西所能写出的全部东西了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] .

but	she	did	it	pretty	well	.
但	她	做过	它	漂亮的	出色地	.

但她做得相当不错。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] , [wɪð] [sʌm; səm][help][frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑ:] :

This	is	what	she	wrote	,	with	some	help	from	mamma	:
这	是	什么	她	写道	,	和	一些	帮助	从	妈妈	:

这是她在妈妈的帮助下写出来的：

“ [dɪə(r)][pə'pɑː] :
“ Dear Papa :
“ 亲爱的 爸爸 :

亲爱的爸爸:

[ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['veri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][pə'pɑː][ai][hæv; həv][gɒt] ,
I want to see you very much , for you are the only papa I have got ,
我 想 到 看 你 非常 很多 , 为了 你 是 这 仅有的 爸爸 我 有 得到 ,

我非常想见你，因为你是我唯一的爸爸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kaʊz] .
and a great deal nicer than the pigs and chickens and cows .
和 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 这 猪 和 鸡 和 牛 .

而且比猪、鸡和牛要可爱得多。

[ai][laɪk][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] .
I like them very much too .
我 喜欢 他们 非常 很多 也 .

我也很喜欢它们。

[ðə; ði][pɪgz][ɑː(r); ə(r)] ['fʌni] .
The pigs are funny .
这 猪 是 有趣的 .

这些猪真滑稽。

['tʃɑːli] ['tʌmbld] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
Charlie tumbled in one day , and the pigs ran into a corner .
查理 翻滚 在 一 天 , 和 这 猪 跑 进入 一个 角落 .

有一天，查理摔倒了，猪们跑到了角落里。

[ɑːnt] [luː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['tʃɑːrliz]
Aunt Lou said they were frightened at Charlie's
阿姨 卢 说 他们 是 害怕 在 查理的

露姨妈说他们在查理家很害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[skriːmz] .
screams .
尖叫 .

尖叫声。

[hiː; hi] [skriːmz] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜːt] .
He screams when he isn't hurt .
他 尖叫 什么时候 他 不是 伤害 .

他没受伤也会尖叫。

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ɑːnt] [luː] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] .
Aunt Lou says I am a brave little girl , because I fall down and don't cry .
阿姨 卢 说道 我 是 一个 勇敢的 小的 女孩 , 因为 我 落下 向下 和 不 哭 .

露姨妈说我是个勇敢的小女孩，因为我摔倒了也不哭。

[frɒm; frəm][juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
From you dear little daughter ,
从 你 亲爱的 小的 女儿 ,

来自你亲爱的小女儿，

['besi] .
Bessie .
贝西 .

贝西。

" [pə'pɑ:][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [ɪn'di:d] [wɪð] [ðɪs]['letə(r)] .
" **Papa** **was** **very** **much** **pleased** **indeed** **with** **this** **letter** **.**
" 爸爸 曾是 非常 很多 高兴 的确 和 这 信 .

爸爸对这封信非常满意。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [rəʊt] [wʌn][tu:; tə]['grænpəpɑ:] , [ænd; ənd]['grænpəpɑ:] [rəʊt] [æn; ən]
Then **the** **little** **pilgrim** **wrote** **one** **to** **grandpapa** **,** **and** **grandpapa** **wrote** **an**
然后 这 小的 朝圣 写道 一 到 爷爷 , 和 爷爷 写道 一个
['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
answer **to** **it** **,**
回答 到 它 ,

然后，小朝圣者给爷爷写了一封信，爷爷也回信了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .
and **came** **and** **brought** **it** **himself** **.**
和 来了 和 带来 它 他自己 .

他亲自过来把它带来了。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm] !
Every **one** **was** **so** **glad** **to** **see** **him** **!**
每一个 一 曾是 所以 高兴的 到 看 他 !

大家都非常高兴见到他!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [su:n] [faʊnd] [ðæt]
and **the** **children** **soon** **found** **that**
和 这 孩子们 很快 成立 那

孩子们很快发现.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['pleɪmeɪt] .
they **had** **another** **playmate** **.**
他们 有 其他 玩伴 .

他们还有另一个玩伴。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)]['grænpɑ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
Jimmie **was** **named** **after** **grandpa** **,** **and** **he** **thought** **that** **he** **ought** **to**
吉米 曾是 命名 后 爷爷 , 和 他 想法 那 他 应该 到
[hæv; həv][hɪm][ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self] ,
have **him** **all** **to** **himself** **,**
有 他 全部 到 他自己 ,

吉米的名字取自爷爷，他觉得爷爷应该完全属于他自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] .
but **the** **little** **girls** **would** **not** **consent** **to** **this** **.**
但 这 小的 女孩们 会 不是 同意 到 这 .

但小女孩们不会同意的。

['tʃɑ:li] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] " [slaɪs][ɒv; əv]['grænpɑ:] " [tu:] ;
Charlie **wanted** **a** **"** **slice** **of** **grandpa** **"** **too** **;**
查理 通缉 一个 " 片 的 爷爷 " 也 ;

查理也想要"爷爷的一部分";

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːm][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][pets][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	had	to	go	all	over	the	farm	to	see	all	the	pets	and	the
和	他	有	到	去	全部	超过	这	农场	到	看	全部	这	宠物	和	这

[brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] .

brook	and	the	baby	-	house	.
溪	和	这	婴儿	-	房子	.

他不得不走遍整个农场，去看所有的宠物、小溪和婴儿房。

[ɑːnt] [luː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi]

Aunt	Lou	said	that	he	was	not	free	from	the	children	except	when	he
阿姨	卢	说	那	他	曾是	不是	自由的	从	这	孩子们	除了	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

露姨妈说，除了睡觉的时候，他根本摆脱不了孩子们。

[bʌt; bət] ['grænpəpɑː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

but	grandpapa	declared	that	he	did	not	want	to	be	free	from	them	.
但	爷爷	声明	那	他	做过	不是	想	到	是	自由的	从	他们	.

但爷爷却说他不想摆脱他们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [grəʊn] [hɑːf][ə; eɪ] [hed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt]

He	said	that	Bessie	had	grown	half	a	head	;	and	she	certainly	looked
他	说	那	贝西	有	生长	一半	一个	头	;	和	她	当然	看起来

他说贝西的头长高了半个脑袋；她看起来确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[laɪk][ə; eɪ]['veri] ['tʃʌbi] , ['rəʊzi]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ɑːnt] [laʊz] .

like	a	very	chubby	,	rosy	little	girl	since	she	had	come	to	stay	at	Aunt	Lou's	.
喜欢	一个	非常	胖乎乎的	,	红润	小的	女孩	自从	她	有	来	到	停留	在	阿姨	lou's	.

自从她来到露姨家住后，就变得像个胖乎乎、脸颊红扑扑的小女孩一样。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][səʊ] [mʌtʃ] [mɪlk][ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	drank	so	much	milk	and	ran	about	so	much	in	the	open	air	that	she	was
她	喝	所以	很多	牛奶	和	跑	关于	所以	很多	在	这	打开	空气	那	她	曾是

['getɪŋ] [kwaɪt] [strɒŋ] .

getting	quite	strong	.
获得	相当	强的	.

她喝了很多牛奶，也经常在户外奔跑玩耍，所以变得非常强壮。

['besi] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv] [blɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni]

Bessie	scarcely	thought	of	Blanche	and	the	little	trunk	,	there	were	so	many
贝西	几乎	想法	的	布兰奇	和	这	小的	树干	,	那里	是	所以	许多

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

other	things	to	do	.
其他	事物	到	做	.

贝西几乎没怎么想起布兰奇和那个小箱子，她还有太多其他事情要做。

[bʌt; bət] ['neli] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ,

But	Nellie	said	she	was	a	beautiful	doll	,
但	内莉	说	她	曾是	一个	美丽的	玩具娃娃	,

但内莉说她是个漂亮的洋娃娃，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [trʌŋk] [tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)]
and **that** **it** **must** **be** **so** **nice** **to** **have** **a** **real** **trunk** **to** **put** **her**
和 那 它 必须 是 所以 好的 到 有 一个 真实的 树干 到 放 她

[kləʊðz] [ɪn] ;
clothes **in** **;**
衣服 在 ;

能有个真正的箱子来装衣服一定很好;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [get][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
she **wished** **that** **her** **papa** **would** **get** **her** **one** **when** **he** **went** **to** **the** **city** **.**
她 希望 那 她 爸爸 会 得到 她 一 什么时候 他 去 到 这 城市 .

她希望爸爸进城的时候能给她买一个。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [lʌvd] ['dɪəli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [egz] .
Our **little** **pilgrim** **loved** **dearly** **to** **hunt** **for** **eggs** **.**
我们的 小的 朝圣 喜爱 亲爱的 到 打猎 为了 鸡蛋 .

我们的小朝圣者非常喜欢寻找彩蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɜːrdz] [nest] [wɪð] [fɔː(r)] ['prɪti] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Once **she** **saw** **a** **little** **bird's** **nest** **with** **four** **pretty** **eggs** **in** **it** **,**
一次 她 锯 一个 小的 鸟类 巢 和 四 漂亮的 鸡蛋 在 它 ,

她曾看到一个小鸟巢，里面有四个漂亮的鸟蛋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ðiːz] ,
but **she** **knew** **that** **she** **must** **not** **touch** **these** **,**
但 她 知道 那 她 必须 不是 触碰 这些 ,

但她知道自己不能碰这些东西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd] - ['mʌðə(r)] [ʌn'hæpi] .
for **she** **did** **not** **want** **to** **make** **the** **little** **bird** **-** **mother** **unhappy** **.**
为了 她 做过 不是 想 到 制作 这 小的 鸟 - 母亲 不开心 .

因为她不想让小鸟妈妈不开心。

['evri] [wʌn] [lʌvd] ['besi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)]
Every **one** **loved** **Bessie** **,** **and** **the** **children** **did** **not** **like** **to** **think** **of** **her** **ever**
每一个 一 喜爱 贝西 , 和 这 孩子们 做过 不是 喜欢 到 思考 的 她 曾经

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
leaving **them** **.**
离开 他们 .

每个人都喜欢贝西，孩子们不愿想到她会离开他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [brʊk] [fɑːm] ;
But **the** **time** **came** **when** **she** **had** **to** **go** **away** **from** **Brook** **Farm** **;**
但 这 时间 来了 什么时候 她 有 到 去 离开 从 溪 农场 ;

但总有一天，她不得不离开布鲁克农场;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
and **,** **having** **said** **good** **-** **bye** **even** **to** **the** **cows** **and** **chickens** **,**
和 , 拥有 说 好的 - 再见 甚至 到 这 牛 和 鸡 ,

甚至连牛和鸡都告别了，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [went] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɑːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] .
the **little** **pilgrim** **went** **off** **again** **in** **the** **cars** **on** **her** **journey** **home** **.**
这 小的 朝圣 去 离开 再次 在 这 汽车 在 她 旅行 家 .

小朝圣者再次乘车踏上了回家的旅程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神